

Многообразие испанского общества: ценности через призму экспрессивной номинации этносоциальных групп

© Михеева Н.Ф., Попова Е.А., 2025

Наталья Федоровна Михеева, доктор филологических наук, профессор, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы.

117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

ORCID: 0000-0002-0764-2271

E-mail: mikheeva_rudn@mail.ru

Евгения Андреевна Попова, канд. филол. наук, доцент, Московский государственный лингвистический университет.

119034, Москва, ул. Остоженка, 38, стр.1

ORCID: 0000-0002-1056-5406

E-mail: o-genia@yandex.ru



Аннотация. Поликультурность является одной из основных характеристик современного общества, в котором выделяются этнические, гендерные, возрастные, профессиональные и другие группы, чьи ценности репрезентируются в языке посредством лексики с оценочной семантикой. Испанское общество в силу исторических, социально-экономических, религиозных и других факторов является ярким примером поликультурного социума, и, как и любое другое общество, обладает сложным набором ценностей. Цель исследования — выявить особенности об-

разования и использования в речи языковых единиц с оценочными коннотациями, участвующих в репрезентации этнических, территориальных и социальных групп Испании с точки зрения их отношения к базовым (терминальным) ценностям. Наибольшее число оценочных лексем присутствует в группе, обозначающей территориальную принадлежность испанцев к определенному региону или провинции (*gentilicios*). «Малая родина» (*mi tierra*) для испанца представляет высшую ценность, ассоциируясь с корнями, историей, традициями, семьей и друзьями. Важно отметить, что в региональном контексте архетипическая оппозиция «свои vs чужие» (несмотря на принадлежность к одной стране) проявляется наиболее ярко и требует разграничения экспрессивных номенов с точки зрения авто- и гетерономинации. Если оценочные самоназвания практически всегда имеют положительные коннотации, «воспевая» какое-либо качество обитателей определенной местности, то гетерономены, как правило, предполагают наличие отрицательной оценки, поскольку направлены на именование «чужого» — группы, чьи ценности не разделяются или не считаются значимыми. Автономинация, основанная на гордости за региональную принадлежность, исторические корни и традиции (*maños, gatos, guanches*),

служит инструментом укрепления идентичности, в то время как гетерономинация (*paleto, charnego, polaco*) отражает социальные противоречия, связанные с этническими, культурными или классовыми различиями. Особый интерес представляет связь языковой номинации с футбольной культурой, где прозвища фанатов (*culés, merengues, colchoneros*) становятся символами региональной гордости и преемственности традиций. Таким образом, экспрессивная номинация не только отражает, но и формирует культурные коды испанского общества, выступая важным элементом его языковой картины мира.

Ключевые слова: испанский язык, ценности, культура, экспрессивная номинация, коннотации

Для цитирования: Михеева Н.Ф., Попова Е.А. (2025) Многообразие испанского общества: ценности через призму экспрессивной номинации этносоциальных групп. *Иberoамериканские тетради*. № 1. С. 125–144. DOI: 10.46272/2409-3416-2025-13-1-125-144

Конфликт интересов: Авторы заявляют об отсутствии потенциального конфликта интересов.

ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

Cuadernos Iberoamericanos. 2025. 1. P. 125–144
DOI: 10.46272/2409-3416-2025-13-1-125-144

UDC 811.134.2+316.7

Recibido 20.09.2024
Revisado 10.01.2025
Aceptado 28.02.2025

La diversidad de la sociedad española: valores a través de la nominación expresiva de grupos étnicos y sociales

© Mikheeva N.F., Popova E.A., 2025

Natalia F. Mikheeva, Doctora en Filología, catedrática, Universidad Rusa de la Amistad de los Pueblos Patrice Lumumba.

117198, Rusia, Moscú, Miklukho-Maklaya, 6

ORCID: 0000-0002-0764-2271

E-mail: mikheeva_rudn@mail.ru

Evgenia A. Popova, PhD (Filología), profesora titular, Universidad Estatal Lingüística de Moscú.

119034, Rusia, Moscú, calle Ostozhenka, 38/1

ORCID: 0000-0002-1056-5406

E-mail: o-genia@yandex.ru

Resumen. El multiculturalismo es una de las principales características de una sociedad moderna, que tiene grupos étnicos, de género, de edad, profesionales, etc., cuyos valores se reflejan en el lenguaje a través del léxico con semántica evaluativa. La sociedad española es un ejemplo claro de una sociedad multicultural que, como cualquier otra, cuenta con un complejo conjunto de valores, lo que se debe a factores históricos, socioeconómicos y religiosos. Resulta importante analizar cómo se forman y se usan las unidades lingüísticas con connotaciones evaluativas que representan grupos étnicos, territoriales y sociales de España, desde el prisma de su relación con los valores básicos, o terminales. El mayor número de lexemas evaluativos está

presente en el grupo que denota la pertenencia territorial de los españoles a una determinada región o provincia, o sea entre los gentilicios. Su patria chica, su tierra es un valor esencial para los españoles, que la asocian con sus raíces, su historia, su familia y amigos. Cabe señalar que la oposición arquetípica de «amigos» vs. «enemigos», aunque son del mismo país, se manifiesta de forma muy evidente en el contexto regional, por ello hace falta dividir lexemas expresivos en términos de auto- y heteronominación. Mientras que las autodenominaciones evaluativas casi siempre tienen connotaciones positivas, glorificando alguna cualidad de los habitantes de una determinada zona, los heterónimos en general implican una evaluación negativa, ya que están destinados a nombrar al «otro», a las personas cuyos valores no se comparten ni se consideran importantes. La autodenominación basada en el orgullo de su origen, en raíces históricas y en tradiciones (*maños, gatos, guanches*) sirve como una herramienta para reforzar la identidad, mientras que los heterónimos (*paleto, charnego, polaco*) reflejan las contradicciones sociales relacionadas con las diferencias étnicas, culturales o de clase. Resulta interesante la conexión de la nominación lingüística con la cultura de fútbol, en la que los apodos de los hinchas (*culés, merengues, colchoneros*) se convierten en símbolos de orgullo regional y de continuidad de las tradiciones. Por lo tanto, la nominación expresiva no sólo refleja, sino también determina los códigos culturales de la sociedad española, siendo un elemento importante de su imagen lingüística del mundo.

Palabras clave: lengua española, valores, cultura, nominación expresiva, connotaciones

Para citar: Mikheeva N.F., Popova E.A. (2025) La diversidad de la sociedad española: valores a través de la nominación expresiva de grupos étnicos y sociales, *Cuadernos Iberoamericanos*, no. 1, pp. 125–144. DOI: 10.46272/2409-3416-2025-13-1-125-144

Declaración de divulgación: Las autoras declaran que no existe ningún potencial conflicto de interés.

RESEARCH ARTICLE

Iberoamerican Papers. 2025. 1. P. 125–144
DOI: 10.46272/2409-3416-2025-13-1-125-144

UDC 811.134.2+316.7

Received 20.09.2024
Revised 10.01.2025
Accepted 28.02.2025

The Diversity of Spanish Society: Values Through the Prism of Expressive Nomination of Ethnic and Social Groups

©Mikheeva N.F., Popova E.A., 2025

Natalia F. Mikheeva, Doctor of Philology, Professor, Patrice Lumumba Peoples' Friendship University of Russia.

117198, Russia, Moscow, Miklukho-Maklaya street, 6

ORCID: 0000-0002-0764-2271

E-mail: mikheeva_rudn@mail.ru

Evgenia A. Popova, PhD (Philology), Associate professor, Moscow State Linguistic University.

119034, Russia, Moscow, Ostozhenka street, 38/1

ORCID: 0000-0002-1056-5406

E-mail: o-genia@yandex.ru

Abstract. Multiculturalism is one of the main features of modern society, which has ethnic, gender, age, professional and other groups, whose values are represented in the language through vocabulary with evaluative semantics. Spanish society is the epitome of a multicultural society, and, like any other, has a complex set of values due to historical, socioeconomic, religious and other factors. The aim of the study is to analyse the formation and use of lexical units with evaluative connotations that represent ethnic, territorial and social groups in Spain through the prism of their correlation with basic (terminal) values. The largest number of evaluative lexemes is present among demonyms denoting the region or province where a person lives. Homeland (*mi tierra*) is of high value to Spaniards: it is associated with their roots, history, traditions, family and friends. It is important to note that the archetypal opposition of «friend vs. foe» is increasingly present in the regional context, even though the people are from the same country; hence, expressive words need to be differentiated in terms of auto- and heteronomination. While evaluative selfnames usually have positive connotations, glorifying a quality of the inhabitants of a certain area, heteronomination, as a rule, implies negative evaluation, as it names «the other», the people whose values are not shared or are not deemed important. Autonomination based on pride in one's origin, roots and traditions (*maños, gatos, guanches*) serves as a tool for strengthening identity, while heteronomination (*paleta, charnego, polaco*) reveals social contradictions related to ethnic, cultural or class differences. It is particularly interesting to explore the connection between linguistic nomination and football culture, in which fan nicknames (*culés, merengues, colchoneros*) become symbols of regional pride and continuity of traditions. Thus, expressive nomination not only reflects but also shapes the cultural codes of Spanish society, acting as an important element of its linguistic worldview.

Key words: Spanish language, values, culture, expressive nomination, connotations

For citation: Mikheeva N.F., Popova E.A. (2025) The Diversity of Spanish Society: Values Through the Prism of Expressive Nomination of Ethnic and Social Groups, *Iberoamerican Papers*, no. 1, pp. 125–144. DOI: 10.46272/2409-3416-2025-13-1-125-144

Disclosure statement: No potential conflict of interest was reported by the authors.

Поликультурность выступает одной из основных характеристик современного общества, в котором выделяются этнические, гендерные, возрастные, профессиональные и другие группы, чьи ценности репрезентируются в языке посредством лексики с оценочной семантикой. В условиях активного межкультурного взаимодействия актуальным становится вопрос об исследовании аспектов коммуникации, способствующих успешному общению не только в мире, но и внутри отдельных стран. Испанское общество, в силу исторических, социально-экономических, религиозных и других факторов, является ярким примером поликультурного социума.

Цель настоящего исследования — выявить основания экспрессивной лексики с культурно обусловленной семантикой в пиренейском национальном варианте испанского языка, которая, обладая эмоциональной окраской и выражая оценочное отношение к себе и другим (гордость, уважение или, наоборот, пренебрежение, презрение), служит важным элементом в процессе создания образов этнических, территориальных и социальных групп в современной Испании. Работа развивает тезисы, представленные

авторами к обсуждению на XII Всероссийской научной конференции «Иберо-романистика в современном мире: научная парадигма и актуальные задачи» [Михеева, Попова, 2024: 42].

В научной литературе сосуществуют различные классификации ценностей (см. труды Е.М. Вольф, С.Г. Воркачева, В.В. Дементьева¹, В.П. Зинченко, В.И. Карасика, Л.М. Смирнова и др.), под которыми понимаются высшие, культурно значимые ориентиры мировосприятия и поведения [Карасик, 2002: 98; Карасик, 2018: 3–11]. Они рассматриваются как дихотомии с положительными (собственно ценности) и отрицательными (антиценности) аспектами, среди которых выделяются базовый и полный перечни (второй считается бесконечным, поскольку реализует представления о наиболее желаемых и эмоционально привлекательных вещах). Базовые ценности делятся на терминальные (цели, идеалы, к которым стремится человек) и инструментальные (способы их достижения) [Смирнов, 2003: 19]. Таким образом, в основе данного исследования лежит дихотомия «свой — чужой», которая относится к группе терминальных ценностей.

В качестве методов исследования использовались этимологический и лингвокультурологический анализ лексем, отобранных с помощью корпусов М. Дэвиса *Corpus del Español* (далее — CDE) и *Sketch Engine*. В задачи применения корпусов входил анализ частотности и сочетаемости экспрессивно окрашенных языковых единиц. Материалом для исследования также послужили толковые словари испанского языка, испанские СМИ, реклама и культурологические блоги.

Ценности испанского общества

Испанское общество, как и любое другое, обладает сложным набором ценностей, формировавшихся веками под влиянием истории, религии, культуры и социальных изменений. К чертам национального самосознания испанцев исследователи относят «консервативное восприятие окружающего мира, чувство собственного достоинства, осознание важности своей исторической миссии как народа, ориентация на религиозные ценности, свободолюбие, бесстрашие, благородство» [Полякова, 2011: 87]. Анализ научной литературы позволяет выделить в числе основных ценностей, присущих испанскому мировосприятию, следующие:

- 1) семья и семейные связи как опора и источник поддержки, а также семейные традиции как важная часть культуры;
- 2) дружба, подразумевающая верность, искренность и поддержку в отношениях;

¹ См., например, монографию «Коммуникативные ценности русской культуры: категория личности в лексике и прагматике» [Дементьев, 2013]. — *Примеч. авт.*

- 3) любовь как яркое, всепоглощающее чувство, запечатленная в многочисленных произведениях устного народного творчества и письменных источниках;
- 4) католическая религия, которая исторически имела большое значение для Испании и оказала сильное влияние на ценности и мораль общества;
- 5) честь и благородная борьба за ее идеалы;
- 6) привязанность к своей «малой родине», которая формирует осознание общности, с одной стороны, и отличия от соседей — с другой;
- 7) традиции, передающиеся из поколения в поколение и выступающие предметом гордости испанцев;
- 8) праздники (светские и религиозные) и сопровождающее их веселье;
- 9) еда — национальные блюда и составляющие их качественные продукты;
- 10) искусство, включающее обширное музыкальное, художественное и литературное наследие;
- 11) коррида, с которой в сознании испанца связан богатейший ассоциативный ряд;
- 12) футбол и увлеченность своей национальной командой и любимыми клубами;
- 13) юмор, основанный на карнавальной культуре, основными чертами которого являются самоирония, любовь к парадоксам и проистекающие из нее абсурдность и трагикомизм.



Ценности испанского общества (составлено авторами)

Согласно социологическим опросам, проводимым в Испании в начале XXI в., молодые люди 20 лет назад придавали большее значение друзьям и свободному времени, чем люди старшего возраста, при этом они меньше всего ценили политику. С возрастом увеличивается ценность религии (19% молодых людей считают это весьма или очень важным, тогда как среди пожилого населения этот процент составляет 69%)². Сегодня, по мнению социолингвистов, на первый план для молодежи выходят гедонистические ценности³. Тем не менее основополагающей осью, вокруг которой вращается жизнь населения страны, пока остается семья, хотя смыслы, которые вкладывают разные возрастные и социальные группы в данное понятие, претерпели за последние десятилетия значительные изменения⁴.

Таким образом, важно отметить, что указанные ценности взаимосвязаны и влияют друг на друга, могут варьироваться в зависимости от региона, социального слоя и возрастной группы. Многие из них меняются со временем и в зависимости от конкретных условий.

Автономинация: предметы гордости

Каждый национальный язык обладает своей системой категорий, которая влияет на когнитивные процессы, формируя определенные шаблоны восприятия мира для его носителей и подчеркивая неразрывную связь между языком и познанием. Ценностная картина мира закрепляется в когнитивных структурах, включающих так называемую «оценочную концептуализацию» (термин Н.Н. Болдырева [Болдырев, 2006: 5–21]) — развитие оценочных категорий, наполненных определенным смыслом, которые в каждом конкретном языке вербализуются через определенные процессы и явления. Для испанского языка, по справедливому замечанию Е.В. Астаховой, характерно стремление к свободному словотворчеству — «преувеличению, гиперболе, броским образам, громким словам», что отражает «живость темперамента, экспрессию чувств» испанского народа [Астахова, 2017: 152].

Одним из языковых средств подобного рода, на наш взгляд, можно считать разговорную номинацию представителей этнических, территориальных, социальных, религиозных и иных групп с оценочными коннотациями. Наибольшее число оценочных лексем было выявлено нами в группе, обозначающей территориальную принадлежность испанцев к определенному региону или провинции (*gentilicios*). Согласимся с утверждением о том, что испанцы ощущают общность преимущественно на уровне регионов и небольших территорий, каждая из которых, по мнению ее жителей,

² Córdoba Largo A. Descripción y análisis de la sociedad española. Ciudad redonda. 02.03.2005. URL: <https://www.ciudadredonda.org/articulo/descripcion-y-analisis-de-la-sociedad-espanola/> (accessed: 10.01.2025).

³ Miguel A. de. Valores y virtudes de los españoles. Club Libertad Digital. 15.05.2021. URL: <https://www.clublibertadigital.com/ideas/tribuna/2021-05-15/amando-de-miguel-valores-y-virtudes-de-los-espanoles-6755933/> (accessed: 10.01.2025).

⁴ Córdoba Largo A. Op. cit.

обладает своими уникальными культурными ценностями, отличными от ценностей соседних территорий. Подобный способ мышления формирует основу национального мировоззрения. Для большинства испанцев важно место их рождения, что сильно влияет на их самосознание [Голиков, 2008: 14]. «Малая родина» (*mi tierra*) для испанца представляет высшую ценность, ассоциируясь с корнями, историей, традициями, семьей и друзьями.

Подчеркнем, что в региональном контексте архетипическая оппозиция «свои vs чужие» (несмотря на принадлежность к одной стране) проявляется наиболее ярко и требует разграничения экспрессивных номенов с точки зрения авто- и гетерономинации. Так, оценочные самоназвания (даже изначально пришедшие извне, но принятые жителями территории) практически всегда имеют положительные коннотации, «воспевая» какое-либо качество обитателей определенной местности. Обратимся к примерам.

Арагонцы с гордостью называют себя *maños* или ласково, с использованием диминутивного суффикса, *mañicos*. Использование указанного этнонима в речи возможно как с прописной, так и со строчной буквы. Первое, не являясь официальным, довольно распространено в интернет-коммуникации с целью подчеркнуть свою идентичность, о чем свидетельствует следующая цитата из корпуса CDE: «*Nadie te va a cambiar tus Raíces, a el igual a el que es Maño, o Andalú o Gallego o Cántabro o Vasco o Extremeño o Valensiá...*»⁵ — «Никто не изменит твои Корни, не важно, откуда ты родом — из **Арагона**, Андалусии, Галисии, Кантабрии, Страны Басков, Эстремадуры или Валенсии...»⁶

Уменьшительная форма *mañico*, согласно CDE, не обладает высокой частотностью (16 вхождений против 452 для лексемы *maño*), однако во всех обнаруженных в корпусе образцах речи она используется в комментариях к блогам и в записях устного общения и содержит положительную оценку. Приведем пример такого комментария к статье, посвященной кумиру испанской молодежи



Открытка «Арагон.
«Маньос» танцуют хоту
в традиционном костюме»

⁵ CDE. URL: <http://1492.foroespana.com/t13299-mi-pueblo-se-declara-territori-catala-lliure-que-hacer> (accessed: 10.01.2025).

⁶ Здесь и далее перевод наш, если не указано иное. — Н.М., Е.П.

рэп-певцу SoRa: «*Es el mejor... ¡Y encima es de Huesca! ¡Es **mañico**, como yo :D! ¡Viva Aragón!*»⁷ — «Он лучший... Да еще и из Уэски⁸! Он **настоящий арагонец**, как и я [знак улыбки]! Да здравствует Арагон!»

Одна из версий происхождения этнонима *maño* указывает на родство с латинским словом *magnus* — великий. Другая гипотеза, которая считается более обоснованной, строится на использовании лексемы и ее вариантов в контекстах, которые относятся к теме братства (сокращение от *hermano*). Профессор Ф. Индурайн в своих исследованиях утверждает, что этот термин приобретает ассоциации с близостью и родством, подобно использованию сокращений *mano* или *manito* в Чили и Мексике соответственно, где они выражают дружеские отношения или братские узы⁹. Приведенное мнение указывает на приоритет для арагонцев ценности семейных и дружеских связей.

Жителей Мадрида именуют «котами» — *gatos*. Это прозвище уходит корнями в легенду о реконкисте города при короле Альфонсо VI в 1085 г., когда один из самых молодых и храбрых солдат христианской армии ловко, подобно кошке, взобрался на стену арабского Майрита (так в то время назывался захваченный мусульманами город), сменил арабский флаг на христианский и открыл ворота испанским войскам. Впечатленный поступком солдата, король Альфонсо, по прозвищу Храбрый, воскликнул, что тот проник в город, словно кошка, и даровал ему фамилию *Gato* как почетное звание¹⁰. Позже, в результате метонимического переноса, этноним стал обозначать уроженцев Мадрида, актуализируя такие ценности, как защита чести своего города и шире —



«Кот на зеленом шаре»
на площади Кальяо, Мадрид

⁷ CDE. URL: <http://cosicasyverdades.obolog.com/sora-rap-no-me-volvi-choni-asi-xd-2279257> (accessed: 10.01.2025).

⁸ Город в Арагоне, давший название одноименному футбольному клубу. — *Примеч. авт.*

⁹ El origen no del todo incierto de la palabra *maño* que proviene del latín. Hoy Aragón. 12.02.2024. URL: <https://www.hoyaragon.es/articulo/noticias-aragon/origen-palabra-mano/20240213050000046119.html> (accessed: 10.01.2025).

¹⁰ ¿Por qué a los madrileños se les llama gatos? El motivo que hay detrás del apodo. El Confidencial. 01.07.2024. URL: https://www.elconfidencial.com/espana/madrid/2024-07-01/significado-apodo-gatos-madrilenos-1qtrt-1tna_3913333/ (accessed: 10.01.2025).

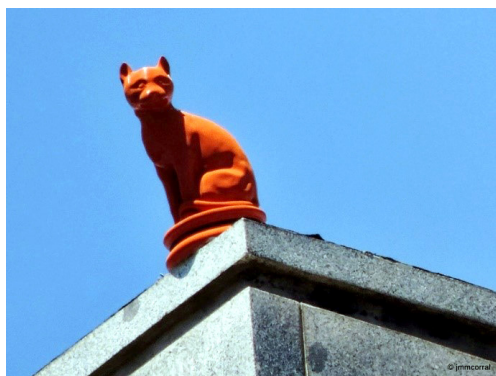
¹¹ Fernández S. ¿Por qué llaman gatos a los madrileños? Hoy Madrid. 05.05.2024. URL: <https://www.hoymadrid.app/curiosidades/20240505/por-que-llaman-gatos-a-los-madrilenos/> (accessed: 10.01.2025).

народа, отвага в борьбе за собственное достоинство: «*Ser llamado gato en Madrid va más allá de un simple apodo; es un título que implica una conexión profunda con la ciudad*»¹¹ — «В Мадриде называться “**котом**” — больше, чем просто прозвище; этот “титул” подразумевает глубокую связь с городом».

Традиционно считалось, что настоящий «гато» должен не просто родиться в Мадриде, но быть сыном, внуком и даже правнуком жителя города. Сегодня этноним используется и в более широком смысле, сохраняя, однако, оттенок особой принадлежности к испанской столице. Образ кота стал культурным символом Мадрида и многочисленных произведений живописи, архитектуры и литературы. Так, например, среди современных скульптур, украшающих город, самыми известными являются «Кот на зеленом шаре» на площади Кальяо (работа скульптора Sabek) и «Красный кот», восседающий на 30-метровом постаменте на крыше здания «Метрополис» (ул. Алькалá, 31) и внимательно наблюдающий за городом (работа скульптора Eladio de Mora — dEmo).

Доблесть и отвага, проявленные при защите родной земли, отражены и в экспрессивной номинации жителей малых административных образований, что полностью укладывается в ценностную составляющую концепта *mi tierra*. Например, уроженцы маленького городка Дуэньяс в одноименном муниципалитете провинции Паленсия (автономная область Кастилья и Леон) называются *botijeros* (*botijo* — глиняный кувшин для воды) и гордятся легендой о том, как их предки освободили замок от мусульманских захватчиков необычным способом — *a botijazos*, то есть швыряя в них глиняными кувшинами. Согласно преданию, осада крепости длилась целый день, к закату все враги из гарнизона были убиты, а затем замок был полностью разрушен — «от него не осталось камня на камне»¹².

Сегодня на площади Доктора Синовы (Plaza del Doctor Sínova) в Дуэньясе находится один памятник кувшину, а на въезде в городок — другой, и оба входят в число его основных достопримечательностей. *Botijos* стали настоящей «визитной карточкой» населенного пункта, глубоко укоренившись в местной культуре: главные августовские праздники, посвященные дню города, здесь называют «Ботихерас» (*Botijeras*), а высшей наградой



«Красный кот» на крыше здания
«Метрополис», Мадрид

¹² Iglesia Aparicio J. Dueñas. Condado de Castilla. URL: <https://www.condadodecastilla.es/lugares/duenas/> (accessed: 10.01.2025).

на местных поэтических состязаниях (*Justas Poéticas*) служит «Золотой кувшин» (*Botijo de Oro*¹³). Так скромный глиняный кувшин превратился в символ единства и гордости для жителей Дуэньяса, объединяя прошлое и настоящее в их культурном наследии.

Разговорная номинация жителей некоторых регионов с течением времени становится официальной: например, остров Фуэртевентура (Канарские острова) населяют *majoreros*, и за этим именем стоит гораздо больше, чем просто обозначение места их происхождения. Считается, что аборигены Фуэртевентуры и Лансароте, *mahos*, оставили неизгладимый след в культуре острова, привнесли в нее свои традиции, обычаи, особые отношения с окружающей средой, так что *majoreros* являются последователями и хранителями традиционных ценностей и уклада жизни на данной территории.

Связь с корнями, природой, традиционными промыслами отражается и в других номенах обитателей Канарских островов: на Тенерифе живут *chicharreros* (от названия рыбы *chicharro*), на Лансароте — *conejeros* (*conejo* — «кролик»), Иерро населяют *bimbaches* (по имени коренных обитателей)¹⁴. Единственным гетероэтнонимом, носящим пренебрежительный оттенок, является *canarión/canariote*, обозначающий жителей острова Гран Канария, однако для автономии он не используется.

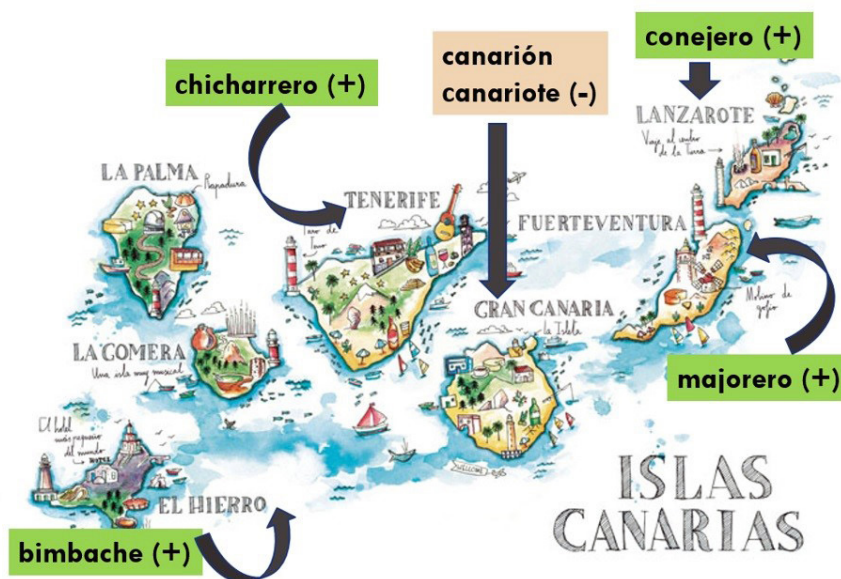
Ярким примером репрезентации ценностей родства, преемственности и традиций выступает этноним *guanche*, обозначающий человека на родном языке первых обитателей Канарских островов и происходящий от сложного слова (*g*)*wachinet* — «сын вулкана». Изначально этноним использовался для автономии жителями острова Тенерифе, который ассоциировался с вулканом Тейде, а сейчас он обозначает канарцев в целом, сочетая в себе элементы метафоры и метонимии [Попова, 2023: 918–920]. Среди причин появления положительных коннотаций также можно назвать легенды о так называемых «Счастливых островах» из классической мифологии и о затерянной Атлантиде, нахождение которой на широте Канарских островов предполагал Платон.



Памятник глиняному кувшину
в г. Дуэньяс, Паленсия

¹³ Mar Gómez vence en las Justas Poéticas de Dueñas. Diario Palentino. 16.08.2018. URL: <https://www.diariopalentino.es/Noticia/Z7CB40110-A84F-2C1C-2D3ECF0AEF5F8A7C/201808/Mar-Gomez-vence-en-las-Justas-Poeticas-de-Duenas> (accessed: 10.01.2025).

¹⁴ Gentilicios de las Islas Canarias. Guanchipedia. 25.05.2018. URL: <https://guanchipedia.com/gentilicios-diferentes-islas-canarias/> (accessed: 10.01.2025).



Карта Канарских островов с разговорной номинацией их жителей

Интересно отметить, что ценностный концепт *mi tierra* преломляется в Испании в свете другой ценности — любви к футболу, выражаясь в наличии экспрессивно окрашенных наименований фанатов каждого футбольного клуба. Такая номинация может быть основана на метафорическом или метонимическом переносе, цветовых ассоциациях и, как правило, связана с историческим фактором. Например, фанатов «Барсы» (*Barça* — футбольный клуб Барселоны) называют *culé* (от *culo* — «зад»), однако в этом нет ничего оскорбительного, наоборот, номен подчеркивает силу традиций и преемственности.

Данное прозвище появилось в начале XX в., поскольку между 1909 и 1922 гг. команда «Барса» проводила свои матчи на поле на улице Индустрия (*Indústria*) и в то время стадионы имели маленькую вместимость и ненадежные трибуны, так как футбол еще не стал настоящим массовым явлением. Максимальная вместимость поля составляла 6000 зрителей, многие болельщики оставались без мест и были вынуждены сидеть на стене, спиной к улице, что и наблюдали пешеходы. Прозвище *culés*, которое болельщики «Барсы» сохранили после перехода команды на поле «Лес Кортс» (*Les Corts*) и стадион «Камп Ноу» (*Camp Nou*), они носят с гордостью.

В корпусе CDE 47,5% примеров актуализации указанного слова в речи ожидаемо относятся к Испании (787 вхождений из 1658), а его использование в других испаноязычных странах также ассоциируется с «Барсой»: в примерах речь может идти о ее игроках, тренерах, применяемой технике, болельщиках команды и др. Ресурс Sketch Engine при составлении тезауруса

сочетаемости номена выдает следующее наиболее частотное его окружение (в порядке убывания): *equipo* («команда»), *conjunto* (здесь: «команда»), *cuadro* («состав»), *club* («клуб»), *soy* («я [есть]»), *afición* (здесь: «болельщики»), *técnico* (здесь: «тренер»), *jugador* («игрок»), *banquillo* («скамейка запасных»), *directiva* («инструкция, правило»), *entrenador* («тренер»), *técnica* («техника»), *vestuario* («форма»), *aficionado* («болельщик»), *elenco* («состав»), *defensa* («защита»), *plantilla* («состав»), *Barcelona* («Барселона»), *estrella* («звезда»), *temporada* («сезон»).

Приведем еще несколько примеров подобной номинации, которая может стать темой дальнейших исследований и отдельных статей, поскольку на данный момент нами были выявлены 24 лексических единицы в указанной области:

- команда Espanyol (Барселона) и ее фанаты — *pericos* (*perico* — «попугай»);
- Real Madrid (Мадрид) — *merengues* (*merengue* — «меренга, безе»);
- Atlético (Мадрид) — *colchoneros* (от *colchón* — «матрас»);
- Athletic (Бильбао) — *leones* (*león* — «лев»);
- Sevilla (Севилья) — *palanganas* (букв. «умывальный таз»);
- Betis (Севилья) — *verdolagas* (букв. «растение портулак») и др.

Отметим, что даже в одном городе Испании может быть несколько футбольных команд, что, с одной стороны, подчеркивает ценность футбола в испанской культуре, а с другой — дает почву для возникновения значительного числа экспрессивных обозначений.

«Чужие» среди «своих»: лингвокультурная репрезентация

В отличие от автономинации, гетерономены, как правило, предполагают наличие отрицательной оценки, поскольку направлены на именование «чужого» — группы, чьи ценности не разделяются или не считаются значимыми. Вслед за С.Д. Камаловой подчеркнем, что исследование механизмов формирования гетерообраза, или образа «чужих» (включающих такие степени отчужденности, как «другой», «иной» и «враг»), и его противопоставления с автообразом (термины лингвистической имагологии) «позволяет выявить их структурные, а не случайные различия, формирующие бинарные оппозиции», «комбинации неких морально-ценностных оппозиций, которые носят универсальный характер и не обладают национальной спецификой, а значит могут встречаться в различных ситуациях» [Камалова, 2020: 24].



Болельщики клуба «Барса» на старом стадионе на ул. Индустрия, Барселона

К таким оппозициям, в частности, можно отнести противопоставление характеристик «столичный/городской = образованный/культурный» vs «провинциальный/деревенский = отсталый/неотесанный». Так, в испанском языке жители больших городов используют для обозначения жителей маленьких городков или сельской местности уничижительные номены *paleta* (от *paleta* — «свиная нога», метонимический перенос) и *cateto* (букв. «перпендикулярный», метафора; /ср. исп. *tener la mente cuadrada*, рус. одна извилина и та — прямая/ — «деревенщина», «грубый человек», «отсталый»), тем самым считая себя выше по социальному статусу.

Проиллюстрируем типичные ассоциации с образом *paleta*¹⁵. Примечательно, что от самой лексемы могут быть образованы существительные с диминутивными суффиксами, что придает высказываниям не только уничижительный, но и снисходительный оттенок:

- *Eres tan paleta que hueles a boñiga de vaca, chaval.* — Ты такой **неотесанный**, что от тебя пахнет коровьим навозом, малыш.
- *Era una paleta recién llegada de una aldea perdida.* — Она была **глупой провинциалкой**, только что прибывшей из затерянной деревни.
- *Era un poco paletorro. No le gustaba ninguna comida que no fueran los huevos fritos con chorizo.* — Он не **очень-то блистал культурой**. Ему не нравилась никакая еда, кроме яичницы с чоризо.
- *Es un poco paletilla. No creo que entienda la opera.* — Он (она), **мягко говоря, не образчик вкуса**. Не думаю, что он (она) поймет оперу.

Испанский язык изобилует этнофолизмами, основанными на противопоставлении по территориальному признаку, к которому в разных ситуациях прибавляются этнические, расовые, культурно-языковые и другие характеристики. Например, этнофолизм *polaco* используют испанцы, разговаривающие на кастельяно, называя так каталонцев, подчеркивая невозможность и нежелание понять их язык и таким образом обесценивая его. *Calorro/lolailo* — этноним, оскорбительный для испанцев, имеющих цыганские корни. Первый его вариант образован от сочетания *raza calé* (букв. «цыганская раса»), в нем прослеживается дискриминация по расовому признаку, тем более что слово *caló* также означает черный цвет. Второй



Представление о типичном *paleta* (*cateto*) в испанском кинематографе

¹⁵ Приведенные ниже примеры взяты из источника Coloquialmente. Glosario español de andar por casa. URL: <http://coloquialmente.com/es/paleta> (accessed: 10.01.2025). — Примеч. авт.

вариант имеет оноματοпоэтическое происхождение и как бы «передразнивает» речь представителей указанного сообщества. «Чужаки-мигранты» из других регионов Испании в Страну Басков обозначаются обидным словом *maqueto/maketo* (от баск. *makito/maketo* — «глупый»), а на Канарские острова — этнофолизмом *godo* (букв. «гот»), который имеет историческую подоплеку и ассоциируется с захватом территории.

За многими из приведенных примеров стоят острые социальные проблемы, которые поднимаются и освещаются в испанских СМИ, литературе, кинематографе, рекламе. Так, в последние десятилетия активно исследуется и обсуждается феномен *charnegos* — мигрантов из других регионов Испании в Каталонию (от кат. *lucharniego* — «собака, выходящая на ночную охоту»). С течением времени в результате метонимического переноса лексема *charnego* стала использоваться в гораздо более широком смысле.

Во-первых, для уничижительного обозначения приезжих из других стран (Латинской Америки или Северной Африки), что отражает глобализацию миграционных процессов. Фильм Алехандро Гонсалеса Иньярриту (Alejandro González Iñárritu, p. 1963) «Biutiful» (2009) и книга Хавьера Лопеса Меначо (Javier López Menacho, p. 1982) «Yo, charnego» (2020) стремятся обнажить социальные противоречия, связанные с вопросами миграции, переосмыслить ассоциации, укоренившиеся в общественном сознании относительно данного явления, изменить негативное отношение к *charnegos* и таким образом возобновить культурный диалог [Попова, 2024: 570]. Так, Иньярриту называет свой фильм «духовной отрыжкой» (*vómito espiritual*), демонстрируя суровую реальность жизни «чарнегос» в районе Эль Раваль (El Raval) Барселоны, который не имеет ничего общего со всемирно известной «фасадной» стороной города, представленной шедеврами Гауди, Готическим кварталом, фешенебельным Эшампле и др. Главный герой фильма «Biutiful» Уксбаль вызывает сочувствие как одновременно нарушитель закона и помощник нелегальных иммигрантов именно в широком смысле [Попова, 2024: 570–571].

Во-вторых, в 1980–2000-х гг. слово также стало активно использоваться в дискуссиях о независимости Каталонии, а сторонники сепаратизма стали называть *charnegos* тех, кто, даже будучи этническими каталонцами, не поддерживал их идеи. Х. Меначо в своих мемуарах «Yo, charnego» демонстрирует личный опыт миграции, подчеркивая в аннотации к книге право *charnegos* на будущее, отнятое у них историей. Создаваемый образ в данном случае вызывает не жалость, а восхищение силой духа людей, не побоявшихся коренным образом изменить свою жизнь: «*Charnego es una palabra tan fronteriza como solo ella puede serlo. Surge del tránsito y es sinónimo de desarraigo, de dolor u olvido, pero también de adaptación, de recuerdo o de libertad. Los hay que reniegan del término, otros sienten que no les define, y muchos le han dado la vuelta, haciendo de él señal de identidad, mezcla fructífera y orgullo de clase.*» —

«*Charnego* — максимально амбивалентное понятие. Оно возникает в результате миграции и является синонимом изгнания, боли и забвения, но также адаптации, памяти и свободы. Одни презирают его, другие считают, что оно не соответствует реальности; тем не менее многие изменили его смысл, сделав отличительной чертой своей идентичности, плодотворных отношений и классовой гордости»¹⁶.

После выхода книги Х. Меначо, вызвавшей бурные дискуссии, значительная часть сообщества *charnegos* начала использовать данный номен как знак гордости, подчеркивая свою роль в строительстве современной Каталонии. Например, в соцсетях стал популярным хэштег *#orgulloxarnego* / *#orgullocharnego* («гордость быть “чарнего”»). В политических дебатах *charnego* все чаще звучит в контексте ироничной автономии, а в молодежной культуре иногда используется для обозначения культурного гибрида.

Интересно отметить, что на противопоставлениях социальных групп может быть основана реклама. В телеграм-блоге лингвиста Ю. Львовой об испанской культуре «Español y Eventos» для анализа подписчикам предлагается следующий слоган фирмы Bumpers Brand Clothes (BVMPRS BRAND): *Borja, Cayetano, Froilán y Pelayo ya nos visten. Pero también puedes hacerlo tú, Javi* (букв. «Борха, Кайетано, Фройлан и Пелайо уже носят нас. Но теперь это можешь сделать и ты, Хави»). Первые четыре имени являются самыми популярными для испанских «мажоров» (*pijos*), поскольку именно так исторически было принято называть детей в аристократических семьях с древней родословной. Более того, в современном испанском языке *cayetano* все чаще употребляется как имя нарицательное с негативной коннотацией, постепенно вытесняя *pijo*, о чем свидетельствуют корпусные данные CDE: 1736 вхождений (30%) из 5829 (по 21 стране) приходится на пиренейский национальный вариант испанского языка, из них в приведенном значении используется 49%, а 6% (95 вхождений) написаны со строчной буквы.

Возвращаясь к рекламе, можно заключить, что выглядит слоган весьма провокационно, поскольку в нем заложен следующий смысл: «сливки общества уже давно носят нашу одежду, но теперь мы доступны и для простых людей». BVMPRS BRAND, будучи брендом для людей с высоким уровнем достатка, выпустил линию более бюджетной ценовой категории и обратил на себя внимание метонимической оппозицией, в которой, на наш взгляд,



Обложка книги
Х.Л. Меначо
«Yo, charnego»

¹⁶ Menacho J.L. Yo, charnego: Memoria personal de la emigración a Cataluña. Txalaparta. 2020. URL: <https://www.txalaparta.eus/es/libros/yo-charnego> (accessed: 10.01.2025).

заложено не только противопоставление ценностей, но и обесценивание определенных социальных групп. Зная особенности испанского юмора, можно предположить, что в Испании такая реклама воспринимается иначе, — и такая гипотеза может стать источником для дальнейших исследований.

* * *

Система ценностей играет ключевую роль в процессе социализации, формируя интересы, потребности и нормы поведения как отдельного человека, так и общества в целом. Оценочность и ценностные характеристики в настоящее время рассматриваются как фундаментальные аспекты человеческого бытия и общества. Однако они до сих пор остаются не до конца изученными в своем единстве и разнообразии их проявлений в языке. Исследование ценностных характеристик картины мира испанцев представляет особый интерес, поскольку культура Испании — одна из богатейших в мире, а «испанцы, как и русские, — один из самых смешанных этносов» [Полякова, 2011: 86].

Проведенное исследование позволило выявить ключевые механизмы репрезентации ценностей поликультурного общества Испании через призму экспрессивной номинации этнических, территориальных и социальных групп. Основной акцент был сделан на анализе языковых единиц с оценочными коннотациями, которые формируют образы «своих» и «чужих», отражая базовые ценности испанской культуры.

Результаты исследования подтвердили, что автономинация, основанная на гордости за региональную принадлежность, исторические корни и традиции, служит инструментом укрепления идентичности. Такие лексемы, как *maños* (Арагон), *gatos* (Мадрид) или *guanches* (Канарские острова), актуализируют ценности семьи, исторической памяти и локальной солидарности. Напротив, гетерономиния (*paleto*, *charnego*, *polaco* и др.) отражает социальные противоречия, связанные с этническими, культурными или классовыми различиями.

Особый интерес представляет связь языковой номинации с футбольной культурой, где прозвища фанатов (*culés*, *merengues*, *colchoneros* и др.) становятся символами региональной гордости и преемственности традиций. Этот феномен демонстрирует, как спорт интегрируется в систему культурных ценностей, усиливая коллективную идентичность.

Таким образом, экспрессивная номинация не только отражает, но и формирует культурные коды испанского общества, выступая важным элементом его языковой картины мира. Среди исследуемого массива языковых данных на данный момент нами было выявлено около 80 примеров единиц пиренейского национального варианта испанского языка с оценочными коннотациями, анализ которых представляется актуальным и перспективным для новых научных изысканий.

Список литературы / References

- Астахова Е.В. (2017) *Испания как метафора: монография*, Москва, МГИМО-Университет, 274с.
- Astahova E.V. (2017) *Ispaniya kak metafora: monografiya* [Spain as a metaphor: monograph], Moscow, MGIMO-Universitet, 274 p. (In Russian)
- Болдырев Н.Н. (2006) Языковые категории как формат знания, *Вопросы когнитивной лингвистики*, № 2, с. 5–22.
- Boldyrev N.N. (2006) Yazykovye kategorii kak format znaniya [Language categories as a knowledge format], *Issues of Cognitive Linguistics*, no. 2, pp. 5–22. (In Russian)
- Голиков С.Н. (2008) *Лингводидактические основы педагогического проектирования системы обучения испанцев русскому языку и тестирования*, Автореф. дисс. ... канд. пед. наук, Москва, 34 с.
- Golikov S.N. (2008) *Lingvodidakticheskie osnovy pedagogicheskogo proektirovaniya sistemy obucheniya ispancev russkomu yazyku i testirovaniya* [The lingvo-didactic bases of pedagogic project of system in teaching Spaniards Russian language and testing them], PhD. Abstract, Moscow, 34 p. (In Russian)
- Дементьев В.В. (2013) *Коммуникативные ценности русской культуры: категория личности в лексике и прагматике*, Москва, Глобал Ком, 336 с.
- Dement'ev V.V. (2013) *Kommunikativnye tsennosti russkoi kul'tury: kategoriya personal'nosti v leksike i pragmatike* [Communicative values of Russian culture: the category of personality in vocabulary and pragmatics], Moscow, Global Kom, 336 p. (In Russian)
- Камалова С.Д. (2020) *Образ «чужих» в мультикультурной литературе с позиции лингвистической имажологии (на материале англоязычной художественной литературы о палестинно-израильском конфликте)*, Дисс. ... канд. филол. наук, Москва, 189 с.
- Kamalova S.D. (2020) *Obraz «chuzhih» v mul'tikul'turnoj literature s pozicii lingvisticheskoy imagologii (na materiale angloyazychnoj hudozhestvennoj literatury o palestino-izrail'skom konflikte)* [The Image of «Strangers» in Multicultural Literature from the Position of Linguistic Imagology (Based on English-Language Fiction about the Palestinian-Israeli Conflict)], PhD. Thesis, Moscow, 189 p. (In Russian)
- Карасик В.И. (2002) *Языковой круг: личность, концепты, дискурс*, Волгоград, Перемена, 477 с.
- Karasik V.I. (2002) *Yazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse], Volgograd, Peremena, 477 p. (In Russian)
- Карасик В.И. (2018) Ценности как культурно значимые ориентиры поведения, *Лингвокультурные ценности в языковом сознании и коммуникативной практике. Материалы Международной научной конференции*, под ред. В.И. Карасика, М. Вана, Волгоград, ПринТерра-Дизайн, с. 3–11.
- Karasik V.I. (2018) Cennosti kak kul'turno znachimye orientiry povedeniya, [Values as culturally significant guidelines for behavior], in V.I. Karasik, M. Van (eds.) *Lingvokul'turnye tsennosti v yazykovom soznanii i kommunikativnoi praktike. Materialy Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii* [Linguocultural Values in Language Consciousness and Communicative Practice. Proceedings of the International Scientific Conference], Volgograd, PrinTerra-Dizain, pp. 3–11. (In Russian)

Михеева Н.Ф., Попова Е.А. (2024) Ценности поликультурного общества Испании в зеркале экспрессивной социальной и этнической номинации, *Иберо-романистика в современном мире: научная парадигма и актуальные задачи. Материалы XII Всероссийской науч. конф., 21-22 ноября 2024 г., Москва: Сборник тезисов*, под ред. Ю.Л. Оболенской, Москва, МАКС Пресс, с. 42.

Miheeveva N.F., Popova E.A. (2024) Cennosti polikul'turnogo obshchestva Ispanii v zerkale ekspressivnoy social'noj i etnicheskoj nominacii [Values of the multicultural society of Spain in the mirror of expressive social and ethnic nomination], in Yu.L. Obolenskaya (ed.) *Ibero-romanistika v sovremennom mire: nauchnaya paradigma i aktual'nye zadachi. Materialy XII Vserossiyskoj nauch. konf., 21-22 noyabrya 2024 g., Moskva: Sbornik tezisev* [Ibero-romantic studies in the modern world: scientific paradigm and current tasks. Proceedings of the XII All-Russian scientific conference, November 21-22, 2024, Moscow: Collection of abstracts], MAKSS Press, Moscow, p. 42. (In Russian)

Полякова А.А. (2011) Ценностно-смысловая составляющая «образа мира» в испанской культуре, *Вестник РУДН. Серия Вопросы образования: языки и специальность*, № 2, с. 85–92.

Polyakova A.A. (2011) Cennostno-smyslovaya sostavlyayushchaya «obraza mira» v ispanskoj kul'ture [Value-semantic component of «the image of the world» in Spanish culture], *RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*, no. 2, pp. 85–92. (In Russian)

Попова Е.А. (2023) Экспрессивная номинация жителей Канарских островов: основания, образы, коннотации, *LI Международная научная филологическая конференция имени Людмилы Алексеевны Вербицкой. 14–21 марта 2023, Санкт-Петербург. Сборник тезисов*, Санкт-Петербург, Санкт-Петербургский государственный университет, с. 918–920.

Popova E.A. (2023) Ekspressivnaya nominaciya zhitel'ej Kanarskih ostrovov: osnovaniya, obrazy, konnotacii [Expressive nomination of the inhabitants of the Canary Islands: grounds, images, connotations], *LI Mezhdunarodnaya nauchnaya filologicheskaya konferenciya imeni Lyudmily Alekseevny Verbitskoi. 14-21 marta 2023, Sankt-Peterburg. Sbornik tezisev* [LI Ludmila Verbitskaya International Scientific Philological Conference, March 14–21, 2023, St. Petersburg. The Book of abstracts], Saint Petersburg, Sankt-Peterburgskii gosudarstvennyi universitet, pp. 918–920. (In Russian)

Попова Е.А. (2024) Экспрессивная этнономинация в испанском языке: формирование метаобраза в «(не)диалоге» культур, *Магия ИННО: перспективы развития лингвистики и лингводидактики в современных условиях: электронный сборник научных трудов. Т. 6, № 1*, под ред. Д.А. Крячкова, Москва, МГИМО-Университет, с. 566–574. DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

Popova E.A. (2024) Ekspressivnaya etnonominaciya v ispanском yazyke: formirovanie metaobraza v «(ne)dialoge» kul'tur [Expressive ethnonomination in the Spanish language: formation of a meta-image in the «(non)dialogue» of cultures], in D.A. Kryachkov (ed.) *The Magic of Innovation: Outlook for Linguistics and Language Teaching in the Present Context: a collection of research papers. Vol. 6, no. 1*, Moscow, MGIMO-Universitet, pp. 566–574. DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1 (In Russian)

Смирнов Л.М. (2003) Базовые ценности и «антиценности» современных россиян, *Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы*, отв. ред. А.В. Рябов, Е.Ш. Курбангалеева, Москва, Дом интеллектуальной книги, с. 16–26.

Smirnov L.M. (2003) Bazovye cennosti i «anticennosti» sovremennyh rossiyan [Basic Values and «Anti-Values» of Modern Russians], in A.V. Ryabov, E.Sh. Kurbangaleeva (eds.) *Bazovye cennosti rossiyan: Zhiznennyye strategii. Simvoly. Mify* [Basic Values of Russians: Social Attitudes. Life Strategies. Symbols. Myths], Dom intellektual'noj knigi, Moscow, pp. 16–26. (In Russian)